

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie*/niepobieranie*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie*/niepobieranie*".

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Urząd Miejski w Gdańsku
2. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	5) działalność na rzecz mniejszości narodowych i etnicznych oraz języka regionalnego 5a) działalności na rzecz integracji cudzoziemców 15) działalności na rzecz dzieci i młodzieży, w tym wypoczynku dzieci i młodzieży 22) upowszechnianie i ochrona wolności i praw człowieka oraz swobód obywatelskich, a także działania wspomagające rozwój demokracji

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	Nazwa: Białoruskie Towarzystwo Kulturalne "Chatka" , Forma prawna: Stowarzyszenie Rejestrowe , Numer Krs: 0000204171 , Kod pocztowy: 81-850 , Poczta: Sopot , Miejscowość: Sopot , Ulica: 3 Maja , Numer posesji: 71 , Numer lokalu: 1 , Województwo: pomorskie , Powiat: Sopot , Gmina: m. Sopot , Strona www: , Adres e-mail: btkchatka@gmail.com , Numer telefonu: 514555432 , Adres do korespondencji jest taki sam jak adres oferenta
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	Raman Shcherbau Adres e-mail: shcherbau@gmail.com Telefon: 514555432

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	Noc Poetów 2026. „(Nie)rozstrzelani: Niemota i Krzyki Mojsze Kulbaka”.
------------------------------	--

2. Termin realizacji zadania²⁾	Data rozpoczęcia	16.10.2026	Data zakończenia	20.11.2026
--	------------------	------------	------------------	------------

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)

Opis zadania

Białoruskie Towarzystwo Kulturalne "Chatka" we współpracy ze społecznością białoruskich imigrantów, polskimi aktywistami realizuje projekt: „(Nie)rozstrzelani: Niemota i Krzyki Mojsze Kulbaka”. To integracyjne społeczno-kulturalne wydarzenie, kameralny, ekspresjonistyczny spektakl-misterium w formule monodramu, łączący poezję, ruch, muzykę na żywo oraz multimedia. Przedstawienie opiera się na twórczości i poezji wybitnego żydowskiego poety Mojsze Kulbaka (tworzącego oryginalnie w języku jidysz i zaprezentowanego w spektaklu w przekładzie na język białoruski), pisarza tworzącego na pograniczu kultur białoruskiej, żydowskiej i litewskiej, zgładzonego podczas stalinowskich czystek w 1937 roku.

Projekt ukazuje dramatyczną drogę artysty: od paraliżującej niemoty i milczenia, przez wielokulturową wędrówkę (Litwa, Białoruś, Wilno), miejski zgiełk i tragiczną groteskową błazenadę, aż po miłosną namiętność i metafizyczne pojednanie ze światem. Sferę wizualną spektaklu buduje minimalizm scenograficzny, unikalna aranżacja światła oraz archiwalne materiały filmowe z lat 20. i 30. XX wieku. Spektakl stanowi przejmujący głos pamięci o represjonowanej elitarnym kulturze i artystach oraz uniwersalną opowieść o zwycięstwie ludzkiego ducha i poezji nad przemocą i zapomnieniem.

Cel: promocja białoruskiej kultury, historii i literatury; zaprezentowanie złożoności historii, kulturowych i tożsamościowych wyborów, integracja mniejszości narodowej poprzez kulturę; upowszechnianie idei wolności, demokracji i praw człowieka poprzez różnorodne formy artystyczne i społeczne.

Miejsce realizacji

Oblackie Centrum Edukacji i Kultury

ul. Elżbietańska 9/10

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego

Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
-----------------	--	---

Realizacja premierowego pokazu spektaklu.	1 premierowy pokaz spektaklu-misterium w języku białoruskim z polskimi materiałami edukacyjnymi	• Dokumentacja fotograficzna i wideo • Umowa wynajmu sali w Gdańsku
Liczba odbiorców spektaklu na żywo (frekwencja).	120 osób (widzów uczestniczących w pokazie)	• Obserwacja uczestnicząca podczas spektaklu
Promocja projektu w mediach i internecie.	Dotarcie do minimum 500 odbiorców online	• Statystyki zasięgów z mediów społecznościowych (FB, Instagram)
Opracowanie dwujęzycznych materiałów edukacyjnych.	120 egzemplarzy wydrukowanych programów/ulotek (w j. polskim i białoruskim)	• Egzemplarze archiwalne w dokumentacji projektu • Faktury za druk materiałów
Przywrócenie pamięci o represjonowanej kulturze i Mojsze Kulbaku.	Ożywienie pamięci o polifonicznym dziedzictwie kulturowym Europy Środkowo-Wschodniej i zgładzonym poecie poprzez zaprezentowanie jego twórczości publiczności w Trójmieście.	Rozmowy ewaluacyjne z uczestnikami wydarzenia
Promocja i zachowanie języka oraz kultury białoruskiej.	Zaprezentowanie wysokiej jakości wydarzenia artystycznego w języku białoruskim, wzmacniającego niezależną kulturę w diasporę.	• Dokumentacja fotograficzna i wideo
Refleksja nad wolnością słowa i prawami człowieka.	Zaangażowanie odbiorców w emocjonalną i intelektualną refleksję nad losem artystów w systemach totalitarnych.	Rozmowy ewaluacyjne z uczestnikami wydarzenia

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.

Charakterystyka oferenta

Białoruskie Towarzystwo Kulturalne „Chatka” (KRS 0000204171) - jedna z najstarszych białoruskich organizacji pozarządowych w Polsce. Towarzystwo od ponad 30 lat oficjalnie reprezentuje białoruską mniejszość narodową w aglomeracji trójmiejskiej, dbając o zachowanie tożsamości narodowej, rozwój języka i kultury białoruskiej oraz integrację Białorusinów w polskim społeczeństwie. Współpracuje z twórcami i organizacjami z Białorusi i Polski, prowadząc działalność kulturalną, edukacyjną i społeczno-polityczną.

Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie

BTK „Chatka” jest doświadczonym organizatorem cyklicznych obchodów rocznic narodowych (m.in. Dzień Wolności 25 marca, rocznice protestów 2020), koncertów, wystaw, spotkań literackich, marszów solidarnościowych i projektów edukacyjnych. Od 2020 r. działalność znacząco wzrosła – organizowaliśmy bezpłatne kursy języka polskiego, akcje solidarnościowe, liczne koncerty (m.in. Lawon Wolski 2025, Wolny Chór 2023), wystawy („Niech żyje Białoruś” 2021 w ECS) i wydarzenia literackie (m.in. Białoruska Nagroda im. Jerzego Giedroycia 2025 w ECS).

Najważniejsze zrealizowane projekty grantowe i inicjatywy w ostatnich latach:

2022: Koncert z okazji rocznicy powstania Białoruskiej Republiki Ludowej (małe granty BPK UM Gdańsk) – koncert operowy z artystkami z Białorusi i Ukrainy;

2022–2025: Spacerzy miejskie „Śladami Gdańskich Białorusinów” (Otwarty IKM);

2021–2025: Wystawa „Niech żyje Białoruś” (ECS), marsze Solidarności z Białorusią, Noc Rozstrzelanej Poezji (CEIK Oblatów, corocznie);

2021–2022: Współorganizacja festiwalu mniejszości „Biografie Gdańskie”;

2025: Festiwal „Solidarni z Białorusią – Dzień Godności” (dotacja WRS UM Gdańsk) – marsz, kiermasz, spotkanie z Alhierdem Baharewiczem, koncert Lawona Wolskiego w ECS;

2025: Współorganizacja wręczenia Białoruskiej Nagrody Literackiej im. Jerzego Giedroycia w ECS (z Białoruskim PEN, Polskim PEN Clubem i innymi);

Cykliczne obchody Dnia Wolności (marzec co roku, w tym 2023–2026 z koncertami chóralnymi i spotkaniami).

Pełna lista działań dostępna na Facebooku: <https://www.facebook.com/BTKCHATKA/>.

Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

1. Zasoby kadrowe:

Vitali Damasewicz - Koordynator projektu, członek zarządu BTK "Chatka", organizator literackich projektów towarzystwa, m. in. Nocy Rozstrzelanych Poetów w latach 2020 - 2024.

Michał Zuj – profesjonalny aktor teatralny i filmowy, były aktor Narodowego Akademickiego Teatru im. Janki Kupały w Mińsku (legendarny zespół „Kupałowcy”). Absolwent Białoruskiej Państwowej Akademii Sztuk Pięknych (kierunek: aktorstwo teatru dramatycznego i kina).

Posiada ponad 15-letnie doświadczenie sceniczne, obejmujące role w klasycznym i współczesnym repertuarze teatralnym, produkcjach filmowych oraz niezależnych projektach artystycznych. Jest jednym z czołowych aktorów niezależnej grupy teatralnej „Kupałowcy”, tworzącej po 2020 roku na emigracji (m.in. w Polsce).

W projekcie odpowiada za kreację aktorską w formule monodramu, interpretację poezji Mojsze Kulbaka w przekładzie na język białoruski oraz współtworzenie scenicznej przestrzeni emocjonalnej spektaklu. Jego bogate doświadczenie w pracy z materiałem poetyckim i dramaturgią ekspresjonistyczną gwarantuje wysoki poziom artystyczny wydarzenia.

Janina Raszczyńska - reżyserka filmowa i filolożka z wykształcenia, członkini BKT „Chatka”. W projekcie odpowiada za autorski scenariusz i współreżyserię spektaklu.

Julia Buraja - wykonawczyni muzyki, absolwentka Akademii Muzycznej w Gdańsku, skrzypaczka w Orkiestrze Symfonicznej w Olsztynie

Dziana Mielniczenka - Twórczyni oprawy wizualnej / multimediiów, dizajnerka, studentka architektury na Politechnice Gdańskiej

2. Zasoby rzeczowe, sprzętowe i lokalowe:

Wynajęta/udostępniona sala widowiskowa w Gdańsku dostosowana do wydarzeń kameralnych.

Sprzęt techniczny: nagłośnienie, oświetlenie sceniczne, projektor wideo.

Elementy scenografii: rekwizyty.

Zaplecze organizacyjno-promocyjne BKT „Chatka” (kanały informacyjne, media społecznościowe, baza kontaktów).

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
1.	Wynajem sali Oblackie Centrum Kultury	1 500,00		
2.	Honorarium dla Julii Buraj za stworzenie i aranżację muzyki	1 450,00		
3.	Honorarium dla Julii Buraj za wykonanie utworów muzycznych	2 600,00		
4.	Honorarium dla Janiny Raszczyńskiej za stworzenie scenariusza wydarzenia	1 000,00		
5.	Honorarium dla Dziany Mielniczenki za stworzenie audiokinetycznej kompozycji wizualnej w TouchDesigner	600,00		
6.	Honorarium dla Michasia Zuja za wystąpienie w spektaklu	1 250,00		
7.	Zakwaterowanie artysty (Michasia Zuja) na jedną noc	250,00		

8.	Bilety PKP dla Michasia Zuja (Warszawa-Gdansk-Warszawa)	400,00		
9.	Oświetlenie sali w Oblackim Centrum Kultury (wynajem)	700,00		
10.	Druk ulotek	250,00		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10 000,00	10 000,00	0,00

V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / ~~zalega(-ją)*~~ z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / ~~inną właściwą ewidencją*~~ ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

.....

....

.....

....

.....

....

(podpis osoby
upoważnionej
lub podpisy osób
upoważnionych
do składania oświadczeń
woli
w imieniu oferenta)

Data.....

Załączniki:

1. inne dokumenty istotne dla oceny oferty (*fakultatywny*)

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.